Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A od plemienia Naftalego: Kedesz w Galilei wraz z jego pastwistkami i Chamon\* wraz z jego pastwistkami, i Kiriataim\*\* wraz z jego pastwistkami.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I w końcu od plemienia Naftalego: Kedesz w Galilei wraz z jego pastwiskami, Chamon wraz z jego pastwiskami i Kiriataim wraz z jego pastwiskami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałym synom Kehata, spośród rodziny tego pokolenia, przypadło losem dziesięć miast od połowy pokolenia Manassesa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synom Kaatowym, pozostałym z rodzaju tegoż pokolenia, dostało się w połowie pokolenia Manasesowego losem miast dziesięć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drugim synom Kaatowym z rodzaju swego dali od połowice pokolenia Manasse w osiadłość miast dziesięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałym synom Kehata, spośród rodzin tegoż pokolenia, przypadło losem dziesięć miast od pokolenia Efraima, pokolenia Dana i od połowy pokolenia Manassesa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od plemienia Naftaliego: Kedesz w Galilei wraz z jego pastwiskami, Chammon wraz z jego pastwiskami i Kiriataim wraz z jego pastwiskami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a od plemienia Neftalego: Kadesz w Galilei z jego pastwiskami, Chammon z jego pastwiskami i Kiriataim z jego pastwiskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od plemienia Neftalego przypadły im w udziale Kadesz w Galilei wraz z pastwiskami oraz Chammon i Kiriataim wraz z pastwiskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od pokolenia Neftalego: Kedesz w Galilei wraz z pastwiskami, Chammon wraz z pastwiskami i Kirjatajim wraz z pastwiskami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і з племени Нефталі Кедес в Галилеї і його околиці і Хамот і його околиці і Каріятем і його околиці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synom Kehata, pozostałym z rodu tego pokolenia, w połowie pokolenia Menasesa, losem dostało się dziesięć miast. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pozostałym synom Kehata dano przez losowanie dziesięć miast od rodziny plemienia, od połowy plemienia, połowy Manassesa. |

1. 1) Chamon, חַּמֹון : wg <x>60 21:31</x> Chamot-Dor, חַּמֹתּדֹאר . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kiriataim, קִרְיָתַיִם : wg <x>60 21:32</x> Kartan, קַרְּתָן . [↑](#footnote-ref-3)